

## ICE TERMS USED IN THE BALTIC (arranged by subject)

No.	English terms	Danish terms	Estonian terms	Finnish terms	Latvian terms	Swedish terms
1	floating ice	drivis	ajujää	vesistöjen jää	peldods ledus	flytande is
1.1	sea ice	havis	merejää	merijää	jûras ledus	havsvis
1.1.2	drift ice	drivis	ajujää	ajojää	dreifcjoõs ledus	drivis
2	development	udvikling	jää areng	kehitysaste	ledus attîstîba	utveckling
2.1	new ice	nyis	uusjää	uusi jää	sâkotnçjs ledus	nyis
2.1.3	slush	snesjap	lumelobjak	lumisohjo	sniega putra	snösörja
2.1.4	shuga	isklumper	jäälobjak	jääsohjo	viþoi	issörja
2.2	nilas	tyndis	niilas	jääkalvo	plânledus	tunn is
2.2.1	dark nilas	mørk tyndis	tume niilas	tumma jääkalvo	tumðais plânledus	mörk tunn is
2.2.2	light nilas	lys tyndis	hele niilas	vaalea jääkalvo	gaiðais plânledus	ljus tunn is
2.2.3	ice rind	isskorpe	klaasjää (näädîng)	jääriite	ledus plçve	isskorpa
2.3	pancake ice	tallerkenis	kookjää	lautasjää	dîfvjedus	tallriksis
2.4	young ice	ung is	noor jää	nuori jää	jaunledus	ung is
2.4.1	grey ice	gr? is	halljää	harmaa jää	pelçkais ledus	medeltjock is
2.4.2	grey-white ice	gr?hvid is	hallvalge jää	vaaleanharmaa jää	pelçkbaltais ledus	tjock is
2.5	first-year ice	vinteris	valge jää	ensivuotinen jää	viengadçjs ledus	första års is
2.5.1	thin first-year ice/white ice	tynd vinteris / hvid is	õhuke valge jää	ohut ensivuotinen/ valkoinen jää	plâns viengadçjs ledus/baltais ledus	grov is
2.5.2	medium first-year ice	middel vinteris	paks valge jää	keskipaksu ensivuotinen jää	vidçja biezuma viengadçjs ledus	mycket grov is
2.5.3	thick first-year ice	tyk vinteris	vâga paks valge jää	paksu ensivuotinen jää	biezs viengadçjs ledus	extremt grov is
3	forms of fast ice	former for fastis	kinnis-jää vormid	kiintojään muodot	malas ledus formas	former för fast is
3.1	fast ice	fastis	kinnisjää	kiintojää	malasledus	fastis
3.1.1	young coastal ice	ung kystis	noor rannikujää	ohut rannikkojää	garkrasta jaunledus	nybildad kustis
3.2	icefoot	isfod	jäätal	jääreunus	malasledus piesaluma pamatne	landfast issträng
3.4	grounded ice	grundstødt is	põhjajää	pohjaan kiinnittynyt jää	uzsçkia ledus	grundfast is
3.4.1	stranded ice	strandet is	rannajää	rantautunut jää	uzkrasta ledus	strandad is
3.4.2	grounded hummock	grundstødt isknold	ankur-rüsi	pohjaan kiinnittynyt røykkiö	dîbenkrautnis	grundfast upptornad is
4	pack ice	drivis	ajujää	vesistöjen jää	peldoda ledus veidi	drivis
4.1	ice cover	isdække	ajujää rohkus	jääpeite	ledus sega	isutbredning
4.2	concentration	koncentration	ajujää tihedus	peittävyys	koncentrâcija	koncentration
4.2.1	compact ice	kompakt drivis	laus ajujää	yhtenäinen jää	saspiests ledus	kompakt is
4.2.1.1	consolidated ice	sammenfrosset drivis	ühtekülmunud ajujää	yhteen jäätynyt jää	nepârtraukts ledus	sammanfrusen drivis
4.2.2	very close ice	meget tæt drivis	vâga tihe ajujää	hyvin tiheä jää	ïoti cieðs (kompakts) ledus	mycket tät drivis
4.2.3	close ice	tæt drivis	tihe ajujää	tiheä jää	cieðs (kompakts) ledus	tät drivis

4.2.4	open ice	åben drivis	hõre ajujää	harva jää	izklaidis ledus	spridd drivis
4.2.5	very open ice	spredd drivis	våga hõre ajujää	hyvin harva jää	īoti izklaidis ledus	mycket spridd drivis
4.2.6	open water	åbent vand	vaba vesi	lāhes avoin vesi	bezledus ūdens klajums	öppet vatten
4.2.8	ice-free	isfrit	jäävaba vesi	avovesi	brīvs ūdens	isfritt
4.3	forms of floating ice	former for drivis	ajujaå vormid	vesistöjen jäiden mouldot	peldoða ledus formas	slag av drivis
4.3.1	pancake ice	tallerkenis	kookjää	lautasjäå	dīvjledus	tallriksis
4.3.2	floe	isflage	jääväli	lautta	ledus gabals	flak
4.3.2.1	giant floe	ismark	ulatuslik jääväli	laaja lautta	gigantisks ledus gabals	mycket vidsträckt flak
4.3.2.2	vast floe	kæmpeisflage	våga suur jääväli	hyvin suuri lautta	plaõs ledus gabals	vidsträckt flak
4.3.2.3	big floe	stor isflage	suur jääväli	suuri lautta	liels ledus gabals	stort flak
4.3.2.4	medium floe	mellemstor isflage	keskmine jääväli	keskisuuri lautta	vidçjs ledus gabals	medelstort flak
4.3.2.5	small floe	lille isflage	jääpank	pieni lautta	mazs ledus gabals	litet flak
4.3.3	ice cake	isskosse / isskive	våike jääpank	jääteli	sīklūzu ledus	mycket litet flak
4.3.4	floeberg	flagebjerg	rūsi-rūngas	røykkiõloutta	peldkrautnis	stor isbumling
4.3.4.1	floe-bit	isskosse	rūsikatke	ahtojääloutta	neliels peldkrautnis	isbumling
4.3.6	brash ice	kvadderis	jääsupp	yhteenajautunut jääsohjo	ledus putra	krossis
4.4	arrangement	fordeling	ajujaå jaotumus	ryhmittely	ledus sadalījums	fördelning
4.4.1	ice field	isfelt	jäälaam	jääkenttä	ledus lauks	isfält
4.4.1.1	large ice field	stort isfelt	suur jäälaam	laaja jääkenttä	liels ledus lauks	stort isfält
4.4.1.2	medium ice field	mellemstort isfelt	keskmine jäälaam	keskisuuri jääkenttä	vidçjs ledus lauks	medelstort isfält
4.4.1.3	small ice field	lille isfelt	våike jäälaam	pieni jääkenttä	mazs ledus lauks	litet isfält
4.4.1.4	ice patch	drivissamling	jäälapp	jäälaikku	ledus plankums	mycket litet isfält
4.4.3	belt	isbælte	jäävõõ	ajojäävyõ	ledus josla	bålte
4.4.5	strip	isrevle	jääriba	ajojäänauha	ledus josta	strång
4.4.6	bight	bugt / lomme	jäälaht uurunut	jään reuna	līcis ledū	bukt
4.4.7	ice jam	isspærring	jääsulg	jääpato	ledus sastrçgums	flodissörja
4.4.8	ice edge	iskant	jääserv	jään reuna	ledusmala	iskant
4.4.8.1	compacted ice edge	lukkert iskant	tihe jääserv	yhteenajautunut jään reuna	saspiesta ledusmala	sammanpackad iskant
4.4.8.1.1	jammed brash barrier	sammenpakket barriere af kvadderis	lobjaka-vaal	yhteenpuristunut jääsohjo	sastumts ledus	stampisvall
4.4.8.2	diffuse ice edge	åben iskant	hajus jääserv	hajanainen jään reuna	izklaida ledusmala	diffus iskant
4.4.8.3	ice limit	klimatisk ekstremgrænse for is	jää ulatus	jään tilastollinen ulottuvuus	galçjå ledus robeða	klimatologisk isgråns
4.4.8.4	mean ice edge	klimatisk middel iskant	keskmine jää ulatus	keskimääräinen jään reuna	vidçja ledusmala	normal iskant
4.4.8.5	fast-ice edge	fastiskant	kinnisjäå serv	kiintojään reuna	malasledus mala	fastiskant
4.4.9	ice boundary	intern isgrænse	jääpiir	jään raja	ledus robeða	isgråns
4.4.9.1	fast-ice boundary	fastisgrænse	kinnisjäå piir	kiintojään raja	malasledus robeða	fastisgråns
4.4.9.2	concentration boundary	koncentrationsgrænse	jää tihe-duspiir	peittävyyssrāja	robeða starp dabāda cieðuma (kompaktuma) lediem	gråns för olika iskoncentration

5	ice motion processes	isens bevægelsesmåder	ajujää liiumine	liikemuodot	peldoda ledus dinamika	isens rørelseprocesser
5.1	diverging	spreding	haju-mine	hajaantumisen	ledus klieđđanās	flyta isār, divergera
5.2	compacting	pakning	tihe-nemine	yhteenajautuminen	ledus blivčđanās	packas samman
5.3	shearing	forskuđning	nihe	leikkautuminen	ledus sakustčđanās	skjuvning
6	deformation processes	deformation	jää moonutu-sed	muodonmuutos prosessit	deformācijas procesi	deformation
6.1	fracturing	revnedannelser	pragune-mine	repeäminen	ledus uzlūđana	sprickbildning
6.2	hummocking	skruning	rūsistu-mine	røykkiöityminen	krauđanās torosčđanās	upptorning
6.3	ridging	oppresning	kurrutus	ahtautuminen	grčđođanās	vallbildning
6.4	rafting	overskyđning	peale-nihked	päällekkäin ajautuminen	uzslāođođanās	hopskjutning
6.4.1	finger rafting	fingeret overskyđning	hambuline kihistu-mine	lomittain päällekkäin ajautuminen	zobota uzslāođođanās	hopskjutning i sicksackform
7	openings in the ice	åbninger i isen	avamu-sed jääs	avoalueet jäässä	brīvs ūdens ledū	öppningar i isen
7.1	fracture	revne	soider	repeämä	vaiūms	spricka
7.1.1	crack	sprække	pragu	halkeama	plaisa	bristning
7.1.1.1	tide crack	tidevandsrevne	loepragu	vuorovesihalkeama	plūdmaiđu plaisa	tidvattenspricka
7.1.1.2	flaw	flaw	rannavesi	leikkausreunus	birzumledus josla	glidkant
7.1.2	very small fracture	meget smal revne	vāga väike soider	hyvin kapea repeämä	daurs vaiūms	mycket smal spricka
7.1.3	small fracture	smal revne	vāi-ke soider	kapea repeämä	mazs vaiūms	smal spricka
7.1.4	medium fracture	mellemstor revne	keskmine soider	keskileveä repeämä	vidčjs vaiūms	medelbred spricka
7.1.5	large fracture	stor revne	suur soider	leveä repeämä	liels vaiūms	bred spricka
7.2	fracture zone	sprækkezone	pragu-nenuđ jää	repeämävyöhyke	vaiūmu zona	område med sprickor
7.3	lead	rende	kanal	railo	atõĩrumjosla	råk
7.3.1	shore lead	landvand / kystrende	rannareek	rannikorailo	piekrastes atõĩrumjosla	kustråk
7.3.2	flaw lead	kystisrende	reek	reunusrailo	aizmalasledus atõĩrumjosla	råk utanför fastisen
7.4	polynya	klare	lahvandus	avopaikka	lāsmenis	havsvak
7.4.1	shore polynya	kystklare	ranna-lahvandus	rannanläheinen avopaikka	piekrastes lāsmenis	Kustvak
7.4.2	flaw polynya	kystisklare	avamere lahvandus	reunusavopaikka	aizmalasledus lāsmenis	havsvak /olika istyper/
8	ice surface features	topografi	jää pind	jään pinnan muodot	ledus virsmas raksturojumi	topografi
8.1	level ice	jævn is	sile jää	tasainen jää	līdzens ledus	slät is
8.2	deformed ice	deformeret is	surujää	epätasainen jää	deformčts ledus	deformerad is
8.2.1	rafted ice	overlappende flager	ladejää	päällekkäin ajautunut jää	uzslāođjies ledus	hopskjuten is
8.2.1.1	finger rafted ice	fingeroverlappende is	hambuline ladejää	lomittain päällekkäin ajautunut jää	zoboti uzslāođjies ledus	hopskjuten is i sicksackform
8.2.2	ridge	skrueisvold	rūsivaal	ahtautuma	grčda	vall
8.2.2.1	new ridge	ny skrueisvold	noor rūsivaal	uusi ahtautuma	jauna grčda	nybildad vall
8.2.2.2	weathered ridge	vejrpåvirket skrueisvold	vana rūsivaal	pyöristynyt ahtautuma	nogludināta grčda	vittrad vall
8.2.2.5	consolidated ridge	sammenfrosset skrueisvold	monoliitne rūsivaal	yhteen jäätnyt ahtautuma	nepārtraukta grčda	sammanfrusen vall
8.2.2.6	ridged ice	skrueis	vaalujää	ahtojää	grčdains ledus	is med vallar
8.2.2.6.1	ridged ice zone	skrueiszone	rūsijää vöönd	ahtojäävyöhyke	grčdains ledus zona	område med vallar
8.2.3	hummock	isknold	rūsi	røykkiö	ledus krāvums	upptornad is
8.2.3.1	hummocked ice	knoldet is	jää rūsisis	røykkiöitynyt jää	krāvumains ledus	upptornad is

8.2.3.2	rumble field	skrueis	rüsijää	röykkiökenttä	ledus atlūzu lauks	skruvisområde
8.3	standing floe	stående flage	jääpõnk	pystyyn noussut lautta	stāvõiautnis	upprättstående flak
8.4	ram	undervandsisfod	jääramm	vedenalainen jääuloke	ttriecis/tarāns	ram
8.5	bare ice	bar is	lumevaba jää	paljas jää	neapsnidzis ledus	snõfri is
8.6	snow-covered ice	snedækket is	lumega kaetud jää	lumipeitteinen jää	apsnidzis ledus	snõtäckat is
8.6.1	sastrugi	snekavler	tuisuvaal	lumiharjanne	sniegcinõdi	snõdriva
8.6.2	snowdrift	snedrive	lumehang	kinos	sniega kupena	snõdriva
9	stages of melting	afsmeltningsstadier	jää sulamine	sulamisasteet	kudanas stadijas	smältstadier
9.1	puddle	smeltevandspyt	lume-vesi jää	sulamisvesilammikko	lāma	smältvattensamling
9.2	thaw holes	smeltevandshuller	sula-augud	sulamiskolot	caurkusumi	smälthål
9.3	dried ice	Afdrænet is	tahe jää	puikkoutunut jää	apžuviz ledus	upptorkad is
9.4	rotten ice	rådden is	rabe jää	hauras jää	izburbcjis ledus	rutten is, porös is
9.5	flooded ice	oversvømmet is	vesi jää	veden peittämä jää	applūdis ledus	vattentäckat is
11	sky and air indications	atmosfæriske fænomener	kauge vee ja jää märgid	taivaalla ja ilmassa näkyvät merkit	ledus un atmosfēras parādības	atmosfäriska fenomen
11.1	water sky	vandhimmel	veetaevas	avoveden sinerrys	ūdens atblāzma	vattenhimmel
11.2	ice blink	isblink	jää helk	jään kajastus	ledus atblāzma	isblink
11.3	frost smoke	frostrøg	kül-maur	merisavu	sala kūpoõa	sjörök, kalltjocka
12	terms relating to surface shipping	udtryk der henviser til besejlingsforholdene for overfladefartøjer	laeva-liiklusega seotud mõisted	laivaliikennettä koskevat termit	kuiodanas apstākis	uttryck för framkomlighet i is
12.1	beset	beset	jääs kinni	kiinni jäässä	ledū ieslõgts	fast i isen
12.2	ice-bound	isbundet	jää-vangistus	jään saartama	ledū bloiõts	infrusen
12.4	ice under pressure	ispres	surujää	puristuva jää	sablõvcjies ledus	ispres
12.5	difficult area	vanskeligt område	ras-kesti lä-bitav ala	vaikea alue	grūts rajons	svårforcerat område
12.6	easy area	let område	ker-gesti lä.bitav ala	helppo alue	viegls rajons	lätframkomligt område